Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 25:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od trzynastego roku\* Jozjasza, syna Amona, króla Judy, aż do dnia dzisiejszego, to jest przez dwadzieścia trzy lata, działo się do mnie Słowo JHWH\*\* i przemawiałem do was nieustannie,\*\*\* ale nie słuchaliście.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Tj. od 627 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) działo się do mnie Słowo JHWH : brak w G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) i przemawiałem do was nieustannie, ּכֵים וְדַּבֵר ־ אַׁשְ , idiom: wstawałem rano i przemawiałem, zob. <x>300 7:13</x>;<x>300 11:7</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) ale nie słuchaliście : brak w G. [↑](#footnote-ref-5)